

KJØPSBETINGELSER

Bestilling av seismiske datapakker fra Oljedirektoratet er underlagt følgende betingelser:

1. AVTALENS REKKEVIDDE

Kjøp av seismiske datapakker gir kjøper en ikke eksklusiv bruksrett til data.

Oljedirektoratet har eksklusiv eiendomsrett til dataene.

Med *kjøper* forstås i denne avtalen en enkeltstående juridisk eller fysisk person. Flere juridiske eller fysiske personer kan ikke sammen opptre som kjøper i relasjon til denne avtalen. Kjøpers identitet fremgår av bestillingsskjema.

2. BESTILLING OG BETALING

Bestilling skal skje på Oljedirektoratets bestillingsskjema.

Prisen på seismiske datapakker er gyldig på utgivelsesdato og kan endres. Gjeldende priser kan innhentes fra Oljedirektoratet eller på den til enhver tid gyldige utgaven av bestillingsskjemaet for datapakkene.

Oppdaterte bestillingsskjema vil bli gjort tilgjengelig for industrien når/hvis prisene endres.

Etter at bestilling er skjedd, skal Oljedirektoratet sende faktura til kjøper med pålydende lik prisen på de seismiske dataene. Faktura for distribusjonsutgifter blir sendt separat fra Oljedirektoratets distributør (DISKOS).

TERMS OF PURCHASE

Ordering seismic data packages from the Norwegian Petroleum Directorate is subject to the following terms:

1. THE SCOPE OF THE AGREEMENT

Purchase of seismic data packages provides buyers with a non-exclusive right of use to the data. The Norwegian Petroleum Directorate has exclusive ownership of the data.

In this agreement, *buyer* is taken to mean a single legal or natural person. Multiple legal or natural persons cannot act together as a buyer in connection with this agreement. The buyer's identity is stated on the order form.

2. ORDERING AND PAYMENT

Ordering must be done using the Norwegian Petroleum Directorate's order form.

The price of seismic data packages is valid on the publication date and may be subject to change. Applicable prices are available from the Norwegian Petroleum Directorate or the current edition of the order form for the data packages. Updated order forms will be made available to the industry when/if the prices change.

After the order has been placed, the Norwegian Petroleum Directorate will send an invoice to the buyer with nominal value of the price of the seismic data. Invoices for distribution costs are sent separately from the Norwegian Petroleum Directorate's distributor (DISKOS).

Faktura forfaller til betaling 30 dager etter mottak av faktura. Beløpet skal innbetales til Oljedirektoratets konto som angitt på faktura. Ved for sen betaling beregnes gjeldende morarente til enhver tid fra forfall til betaling skjer.

3. KOPIER AV FELTDATA ETC.

Kjøper har rett til kopier av tilgjengelig feltdata og andre tilleggsdata så lenge disse oppbevares av Oljedirektoratet eller den Oljedirektoratet har utpekt til å lagre disse. Faktura for distribusjonsutgifter for slike kopier blir sendt separat etter bestilling.

4. KONFIDENSIALITET

All data og informasjon relatert til de data som mottas i forbindelse med denne avtale, inkludert kjøpers repressering og tolking av dataene, skal holdes konfidensielt og må ikke byttes, selges eller på annen måte tilgjengeliggjøres for tredje part, uten at det på forhånd er innhentet skriftlig tillatelse for dette fra Oljedirektoratet.

Konfidensialiteten gjelder ift kjøper, hans ansatte, underleverandører og andre personer som opptrer på kjøpers vegne.

Konfidensialitetsbestemmelsen er allikevel ikke til hinder for at:

Payment is due 30 days after receipt of the invoice. The amount is payable to the Norwegian Petroleum Directorate's account as specified on the invoice. Overdue payments are subject to applicable interest on overdue payment at all times from the due date until payment takes place.

3. COPY OF FIELD DATA ETC.

The buyer is entitled to copies of available field data and other additional data as long as these are kept by the Norwegian Petroleum Directorate or the party authorized by the Norwegian Petroleum Directorate to keep these. Invoices for distribution costs for such copies are sent separately after the order has been placed.

4. CONFIDENTIALITY

All data and information relating to the data received in connection with this agreement, including the buyer's reprocessing and interpretation of the data, will remain confidential and must not be exchanged, sold or in any other way be made available to a third party, without prior written consent from the Norwegian Petroleum Directorate.

The confidentiality applies to the buyer, the buyer's employees, sub-contractors and others parties that act on behalf of the buyer.

The confidentiality clause does not hinder:

- a) Kjøper kan tilgjengeliggjøre dataene til andre selskap som kontrolleres av kjøper eller som kontrollerer kjøper. Med kontroll menes her minimum 50 % av stemmeberettiget aksjekapital. Disse selskapene vil være underlagt samme konfidensialitet som kjøper er i denne avtale.
- b) Kjøper kan tilgjengeliggjøre dataene for en konsulent som gjennom kontrakt er bundet til kjøper for å gjøre en repressering og/eller tolkning av dataene. I så fall må kjøper påse at konsulenten signerer en skriftlig forpliktelse om å holde data og resultater konfidensielle.
- c) Kjøper kan tilgjengeliggjøre sin repressering og tolkning av dataene til andre som har kjøpt de samme dataene av Oljedirektoratet.

Brudd på avtalens vilkår om konfidensialitet gir Oljedirektoratet rett til å heve avtalen og/eller kreve økonomisk kompensasjon fra kjøper. Kompensasjonens størrelse fastsettes ut i fra de potensielle konsekvenser avtalebruddet har fått/vil få for skadelidte og avtalebruddets alvorlighet. Det kan ikke kreves at det skal påvises et økonomisk tap.

- a) The buyer from making the data available to other companies that are owned by the buyer or that own the buyer. Ownership is here defined as at least 50% of voting-issued share capital. These companies will be subject to the same confidentiality as the buyer under this agreement.
- b) The buyer may make the data available to a consultant who, under contract, is obliged to the buyer to carry out reprocessing and/or interpretation of the data. In such cases, the buyer must ensure that the consultant signs a written declaration regarding the confidentiality of the data and results.
- c) The buyer may make its reprocessing and interpretation of the data available to other parties that have bought the same data from the Norwegian Petroleum Directorate.

Violation of the agreement's terms and conditions regarding confidentiality provides the Norwegian Petroleum Directorate the right to terminate the agreement and/or demand economic compensation from the buyer. The size of the compensation is determined based on the potential consequences the violation has had/will have for the claimant and the severity of the violation. Proven financial loss is not required.

5. RAPPORTERINGSPLIKT VED
REPROSESSERING/TOLKING AV DATA

Dersom de data som er kjøpt av Oljedirektoratet reprocesseres av eller for kjøper skal kjøper sende disse til Oljedirektoratet innen 3 måneder etter at dataene er ferdig reprocessert.

For slike innsendte data vil Oljedirektoratet ha taushetsplikt i 5 år, regnet fra det tidspunktet dataene var ferdig reprocessert. Oljedirektoratet kan etter søknad forlenge eller forkorte taushetsplikten.

6. GARANTIFRASKRIVELSE

Seismiske datapakker fra Oljedirektoratet leveres ”som de er”.

7. MISLIGHOLD

Ved mislighold skal kjøper reklamere skriftlig til Oljedirektoratet og uten ugrunnet opphold etter at misligholdet er oppdaget eller burde vært oppdaget.

Ved mislighold kan kjøper kreve erstatning for direkte tap som med rimelighet kunne forutses som en mulig følge av misligholdet. Erstatning for indirekte tap kan ikke kreves.

5. DUTY TO REPORT WHEN
REPROCESSING/INTERPRETING DATA

If the data that is purchased from the Norwegian Petroleum Directorate is reprocessed by or for the buyer, the buyer must submit this to the Norwegian Petroleum Directorate within three months after the reprocessing of the data is completed.

The Norwegian Petroleum Directorate will observe a five-year term of confidentiality for such submitted data, starting from when the reprocessing of the data was completed. The Norwegian Petroleum Directorate can, upon request, extend or shorten the confidentiality period.

6. GUARANTEE WAIVER

Seismic data packages from the Norwegian Petroleum Directorate are delivered ”as is”.

7. BREACH OF CONTRACT

In the event of a breach, the buyer must make a written claim to the Norwegian Petroleum Directorate, and without undue delay after the breach is discovered or should have been discovered.

In the event of breach, the buyer may make a request for compensation for direct loss that could reasonably be predicted as a potential consequence of the breach. Compensation for indirect loss cannot be claimed.

Erstatningen er begrenset til et beløp som tilsvarer avtalesum inkludert merverdiavgift.

The compensation is limited to an amount corresponding to the agreed sum, including value added tax.

Denne bestemmelsen begrenser ikke Oljedirektoratets rettigheter etter punkt 4.

This provision does not restrict the Norwegian Petroleum Directorate's rights under Section 4.

8. TVISTER

Denne avtale reguleres av norsk rett.

8. DISPUTES

This agreement is regulated by Norwegian law.

Det vil ikke bli akseptert at kjøper vedlegger egne betingelser til denne avtale. Disse skal ses bort fra ved en evt. tvist.

It is not acceptable for the buyer to attach own terms to this agreement. These will be disregarded in the event of a dispute.

Ved motstrid mellom den engelske og den norske teksten i denne avtale, vil den norske teksten ha forrang.

In the event of conflict between the English and the Norwegian version of the text of this agreement, the Norwegian text will take precedence.

Eventuelle tvister som måtte oppstå i forbindelse med denne avtale skal søkes løst ved forhandlinger. Dersom slike forhandlinger ikke fører frem, kan hver av partene bringe saken inn for de ordinære domstoler. Rett verneting er Stavanger tingrett.

Attempts will be made to resolve any disputes that may arise related to this agreement through negotiations. Should such negotiations not resolve the dispute, each of the parties may bring the case before the regular courts of law. The correct legal venue is Stavanger district court.